

ІННОВАЦІЙНІ ТЕХНОЛОГІЇ НАВЧАННЯ У ФОРМУВАННІ ПРОФЕСІЙНО ОРІЄНТОВАНОГО ІНШОМОВНОГО НАВЧАЛЬНОГО СЕРЕДОВИЩА

Виховання, будучи цілеспрямованим і планомірним процесом взаємодії викладача і студента, стимулює вплив на свідомість, мотиваційну та пізнавальну сферу вихованця, визначаючи за мету формування у нього моральних та професійних рис, ціннісних орієнтацій, міжкультурної комунікативної культури, що сприятиме професійно-особистісному становленню майбутнього випускника університету.

З метою організації проектування педагогічної системи формування професійно орієнтованого іншомовного навчального середовища в умовах університету розглянемо деякі дидактичні засоби, які сприяють активізації мотивації до вивчення іноземної мови, а також охоплюють виховний, практичний, культурологічний та професійний принципи навчання іноземної мови і культур.

Мета роботи – шляхом методу ситуаційного аналізу (case-study) та інших педагогічних технологій розкрити основну проблему фільму «Заборонене кохання» (Туреччина, 2008) – проблему кохання з тим, щоб пояснити у світлі «суб'єктно-екзистенційного переживання і розуміння» [1, с. 1] її репрезентантами (головними героями Біхтер-Біхлюль, Аднан-Біхтер, Ніхал-Бехлюль), які водночас являються суб'єктами і об'єктами роману.

Презентований нами серіал – про кохання, що засвідчує і його назва «Заборонене кохання», був знятий за романом турецького письменника Халіта Ушаклігіла, написаного у 19 ст., але сюжет було адаптовано під сучасне життя.

Чому ми обрали для практичних занять з іноземної мови саме цю кінострічку турецькою мовою? – Тому що період студентства саме час

закоханих, і кохання не питає, коли приходить до них, а уривається шаленим вихором, забирає розум, кидає у полум'я почуттів, стає хворобою, божевіллям. Тому як себе привести до тями, як допомогтивилікуватися від цієї «хвороби», щоб не сталося лиха, знайти правильні шляхи виходу із ситуації, в якій опинитися може кожна молода людина стало предметом нашого знайомства як з романом, так і серіалом, до якого зроблено субтитри на 20 мовах.

Події розгортаються в Стамбулі. Заможний, немолодий вдівець з двома дітьми Аднан Зійагіль закохується в молоду дівчину Біхтер, яка на зло матері виходить за нього заміж. Їхнє щастя було недовгим. Біхтер закохується в племінника чоловіка красеня Бехлюя. У вирі кохання вони забувають про все, що призводить до трагічного кінця – смерті Біхтер, а також гіркої долі в інших учасників драми.

Цей серіал піднімає питання кохання як моральної цінності, коли за законами моралі регулюються стосунки між чоловіком і жінкою: честь, совість, відданість, відповідальність за вчинки, порядність, обов'язок перед родиною, вдячність.

Інноваційні методи (метод ситуативного аналізу (кейс-метод), метод кооперативного навчання, залучення студентів до дискусії) «впливають на внутрішню структуру особистості – мотивацію, ціннісні установки й орієнтації, інтереси та потреби [5, с. 153]», а також які активізують їхню аналітичну діяльність.

З огляду на зазначене, наведемо приклади кейсів (підготовлені на російській мові) та їх використання у навчальній діяльності.

Кейс 1. Робота у групі. Прочитайте кейс та виконайте наступні завдання: 1) Висловіть свою думку до речень виділених курсивом. 2) Чому Бехлюль говорить це Біширу? 3) Ви вірите у щирість почуттів Бехлюя до Ніхал? 4.) Чи міг би він змінитися і бути щасливим з Ніхал?

Кейс 1. Монолог Бехлюя (зустріч з Біширом) [2, хвилина 1.06.06]

Бехлюй: Ты же не знаешь, каково было мне. *С чем мне пришлось бороться...* Да, если смотреть на всё это с твоей точки зрения, то это кажется...каким-то абсурдом... *а я кажусь каким-то ничтожеством.* Я это знаю... Но мне больно не из-за этого. Моя ненависть к себе за то, что я сам себе

противен. Вот, что больнее... *Если бы ты знал, как трудно с этим жить... очень трудно...* Ты знаешь, легко кого-то презирать... Но, *самое ужасное, что может случиться с человеком – это, когда он начнёт презирать себя. Это – тяжкая ноша... ноша, которую он будет нести всю жизнь...* Всю жизнь... В этой жизни мне не с кем поделиться кроме тебя...

Не знаю чего во мне больше: стыда или сожаления... *Знаю одно – я всю жизнь буду жить с этим... и буду пытаться простить себя, но этому нет прощения...* Я, словно, в заточении, понимаю, что мне никогда не очиститься от этого греха... Я с Нихал не для того, чтобы оправдать себя, и не для того, чтобы спасти себя от содеянного, – я просто люблю её... люблю её не потому, что обещал тебе любить её, не из-за страха перед тобой... *Люблю потому, что она заслуживает быть любимой, хотя и знаю, что я недостойн этого...*

Не понимаю, зачем я это всё тебе говорю? Наверное, потому. что мне просто не с кем поговорить об этом..., а может быть, мне просто нужно было кому-то высказаться...

Кейс 2. Работа у групі. Прочитайте кейс та виконайте наступні завдання: 1) Висловіть свою думку до речень виділених курсивом. 2) Хто, на Вашу думку, правий у цьому діалозі? 3) Запропонуйте Біхтер Ваші шляхи виходу із ситуації, що склалася.

Кейс 2. Діалог Біхтер і Фердес [3, хвилини 46.09]

Ф.: *Ты потеряла над собой контроль. Возьми себя в руки. Хочешь ты этого или нет – эта свадьба состоится. Смирись с этим.*

Б.: Я не позволю. *Никогда... Ни за что...*

Ф.: Ты должна была догадаться, что у этой затеи будет такой конец, милая барышня. И вместо того, чтобы топтать ногами, как избалованные дети, – *лучше одумайся. Ты играешь и с моей, и со своей жизнью из-за глупого упрямства.*

Б.: *Нихал узнает это от меня.* Другого выхода нет.

Ф.: *Ты уничтожишь не только себя. Этот скандал станет концом и для меня.*

Б.: Хватит. Я по горло сыта твоим эгоизмом. Подумай хоть один раз и обо мне. Подумай, в каком я положении... *я задыхаюсь... мне не хватает воздуха... мне больно... Я больше не могу...*

Ф.: Тебе *тяжело признать поражение... Вот и всё... Не жертвуй жизнью из-за упрямства... что изменится, если она узнает? Бехлюль вернётся к тебе? А что скажет Аднан? Тебе не страшно? Ты не думаешь, что может случиться?* Ладно, допустим, он культурно выставит тебя за дверь. А что будет дальше? *Ты останешься никому ненужной, без гроша в кармане. Люди будут судачить о тебе как о женищине, изменившей Аднану Зийягилю. Все плейбои начнут за тобой охотиться. Захотят иметь с тобой дешёвые краткосрочные отношения. Будут ждать этого... Даже самые никчемные люди будут относиться к тебе бесцеремонно. Будут настойчиво тебя домогаться. Ты станешь посмешищем среди дон жуанов. Улыбающиеся тебе в лицо люди будут сплетничать у тебя за спиной. У тебя не останется ни одного доброжелателя. Будут смотреть на тебя, а ты будешь отводить глаза. А кто-то сам будет отводить свой взгляд. Ты не сможешь искренне смотреть ни в чьи глаза. Даже самые непорочные люди, кто живёт достойной жизнью, будут везде тебя осуждать. У них хватит храбрости обращаться с тобой так низко. Хочешь – не хочешь, тебе придётся терпеть. Тебе придётся смириться с этим.*

Б.: Кто тебе сказал, что я здесь останусь? *Я уеду отсюда...*

Ф.: Если сможешь забыть всё, что было, тогда уезжай, пожалуйста. Но *ты не сможешь это забыть.* Это навсегда останется в тебе, Бихтер. *Куда бы ты не уехала – это будет с тобой. До каких пор ты будешь убегать?* Ни ты этого не забудешь, ни остальные. Об этом всегда будут вспоминать. *Этого никогда не забудут... никогда...* (увидя в машине Бихлюя, выезжающего на улицу).

Разве этого он стоит? Со временем ты поймёшь, что этого он не стоил. То волнение, которое ты испытываешь сейчас, заменит слабая боль. Это останется на всю жизнь. Думаешь, этот груз нести так легко? Разве легко

пережить такой стыд? На мне до сих пор лежит печать «команды господина Мелеха». Она всегда со мной как кандалы. Тяжёлая, очень тяжёлая...

Б.: Я тоже влачу её вместе с тобой. Больше или меньше. Какая разница? Разве я не отношусь к «команде господина Мелеха»?

Ф.: *Ты – Бихтер Зийагиль. Не надо Бихтер...хватит* того, что ты об этом знаешь. Для мучений человека этого знать достаточно... *Забудь про это... Спасай свою жизнь. Если ты будешь стоять на своём – это только усугубит твоё положение... Забудь...*

Кейс 3. Работа у групі. Прочитайте кейс та виконайте наступні завдання: 1) Висловіть свою думку до речень виділених курсивом. 2) Висловіть свою думку щодо чоловічої честі. 3) Висловіть Ваше ставлення до жіночої честі.

Кейс 3. Розмова Аднана з Бехлюєм (перед весіллям) [4, хвилини 1.07.31]

А.: Мы говорили о тебе...*Я взял тебя на попечительство* в тот день, когда я привёз тебя к нам. Я до сих пор помню, как ты сжимал мою ладонь крохотными пальчиками. *Помнишь, как ты спрятался за мою спину.* Тогда я понял, *что ты мне доверял. Я тоже тебе доверял, несмотря на то, что ты совершил много ошибок. Ты – молод. В молодых жилах кипит кровь. Я никогда не думал, что однажды ты ранишь меня или посмеешь меня затоптать.*

А сейчас я, с той же уверенностью, доверяю тебе самое дорогое, что у меня есть в жизни. *Я сейчас разговариваю не с племянником Бехлюем, а с мужчиной, который женится на моей дочери. Не с ветренным и непонятливым Бехлюем... Я говорю с Бехлюем, который, как я вижу, день ото дня взрослеет и набирается ума. Я боюсь, что эти изменения могут быть временными. Я беспокоюсь, что вернётся прежний Бехлюль и начнёт обижать мою единственную дочь...*

Б.: *Этого никогда не произойдёт, дядя.*

А.: Не хочу допускать мысли, что ты можешь подорвать моё доверие или обидеть дочку. *До сих пор ты был моим племянником, пусть и не родным, а*

теперь я – твой отец. С этого момента, если ты обидишь Нихал и, соответственно, меня, мы с тобой станем врагами.

Б.: Дядя, о чём ты говоришь?

А.: Я предупреждаю тебя так серьёзно в первый и последний раз. Ты должен знать, что тебе доверяют.

Б.: Я знаю.

А.: Ты должен дать мне слово. Только одно слово. *Поклянись своей честью, что не будешь обижать мою дочь.*

Б.: Даю слово, дядя. *Клянусь честью.*

Список використаних джерел:

1. Герасимчук В. А. Філософія кохання : вічне сходження спраглої душі до вічності (герменевтичні міркування над текстом роману А. Мердок «Чорний принц») / В. А. Герасимчук // Гуманітарний Часопис. – 2006. – № 3. – С. 48–59.

2. Заборонене кохання (2008, Туреччина), серія 114: 1.06.06 хв. [Електронний ресурс]. – Режим доступу: <https://www.youtube.com/watch?v=27xdLQf-nog>

3. Заборонене кохання (2008, Туреччина), серія 115: 46.09. хв. [Електронний ресурс]. – Режим доступу: https://www.youtube.com/watch?v=GLPImOF_2Es

4. Заборонене кохання (2008, Туреччина), серія 116: 1.07.31 хв. [Електронний ресурс]. – Режим доступу: <https://www.youtube.com/watch?v=MjwgYOCgxC8>

5. Козак Л. В. Кейс-метод у підготовці майбутніх викладачів до інноваційної професійної діяльності / Л. В. Козак // Освітологічний дискурс. – 2015. – № 3 (11). – С. 153–162.